

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**VE**  
**İSLAM KALKINMA BANKASI**  
**ARASINDAKİ**  
**TÜRKİYE-SURİYE BÖLGESEL İŞBİRLİĞİ**  
**PROGRAMINA (TSBİP) KATILIMA**  
**İLİŞKİN**  
**TEKNİK YARDIM ANLAŞMASI**  
**(HİBE)**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra “Hükümet” olarak anılacaktır) ve İslam Kalkınma Bankası (bundan sonra “İKB” olarak anılacaktır) arasındaki 22/06/2010 Hicri Takvime göre 10/07/1431’e tekabül eden **ANLAŞMA**.

- (a) Bu Anlaşmaya EK-I’de tanımlandığı üzere, Türkiye-Suriye Bölgesel İşbirliği Programı’nın (bundan sonra “Program” olarak anılacaktır) sınır bölgelerinde ekonomik, sosyal, kültürel ve bilimsel kalkınmanın gerçekleştirilmesini ve İKB üye ülkelerine bir rol modeli oluşturulmasına ilave olarak iki ülke arasındaki ikili ilişkilerin geliştirilmesini amaçladığı,
- (b) Programın içeriğinin, İKB ülkeleri arasındaki ekonomik entegrasyonu kolaylaştıracak mal ve hizmet dolaşımına yardımcı olacak ve yoğun sosyal, ekonomik ve politik işbirliği göstererek, İslam dünyasının imajının iyileşmesine katkıda bulunacağı,
- (c) Programın İKB 1440H stratejik hedeflerinde ilan edildiği ve İKB’nin Program’daki katılımının Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümetinin sınır bölgesindeki ekonomileri toplumsal seviyede bütünleştirme çabalarını destekleyeceği,
- (d) İKB’nin Anlaşmaya EK-II’de tanımlanan Program kapsamındaki bazı seçilmiş projeleri (bundan sonra “Proje” olarak anılacaktır) finanse etmek için burada belirlenen kayıt ve şartlarda Teknik Destek sağlamayı kabul ettiği,

Göz önünde bulundurularak,

**İŞBU ESASLARDA**, taraflar aşağıdaki şekilde mutabık kalmışlardır:

**MADDE-I**  
**HİBE TUTARI**

İKB, Hükümete 330.000- ID (Üç yüz Otuz üç bin İslam Dınarı), yaklaşık 500.000 ABD Doları (Beş yüz bin Amerikan Doları) (bundan sonra “Hibe Tutarı” olarak anılacaktır) tutarını aşmamak kaydıyla Teknik Yardım Hibesi sağlayacaktır.

**MADDE-II**  
**PROJELERİN ALANLARI**

Hibe Tutarı, aşağıda yer alan öncelikli alanlardaki Projelere tahsis edilecektir:

- 1- Teknik İşbirliği ve Kapasite Geliştirme faaliyetleri,
- 2- Girişimciğin Desteklenmesi

**MADDE-III**  
**ÇEKİŞ VE HİBE TUTARININ KULLANIM PROSEDÜRÜ**

**Bölüm- 3.01** Hibe Tutarı İKB’nin Kullanım Prosedürüne uygun olarak çekilecek ve sadece Anlaşmaya EK-III’de tanımlanan Proje Alanlarını kapsayacak şekilde kullanılacaktır.

**Bölüm- 3.02** Hükümet, İKB'nin kabul edeceği bankada bir özel hesap açtıracaktır. Bu hesap, İKB ile görüşülerek yönetilecektir.

### **Bölüm- 3.03 İlk Çekiş Talebinin Tarihi**

Eğer Hükümet, Anlaşmanın imzalanmasından 180 gün içinde ya da Hükümet ve İKB arasında kararlaştırılacak daha sonraki bir günde, İKB'ye ilk çekiş için talebini sunmazsa, İKB Hükümete ihtarda bulunmak üzere, Anlaşma'ya sona erdirebilir.

### **Bölüm- 3.04 Kapanış Tarihi**

Eğer Hibe Tutarı'nın bir kısmı Anlaşma'nın imzalanmasından 12 ay içerisinde ya da Hükümet ve İKB arasında kararlaştırılacak daha sonraki bir günde çekilmezse Hükümetle görüşüldükten sonra, İKB çekilmeyen kısmı iptal edebilir.

## **MADDE-IV** **PROJELERİN UYGULANMASI**

İKB finansmanı kapsamındaki Projelerin uygulamasının Anlaşmanın imzalanmasından itibaren bir (1) yıl sürmesi beklenmektedir. Hükümet Nisan 2005'de Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti tarafından kabul edilen usul ve prosedürlere uygun olarak, uygulayıcı kuruluş aracılığıyla belirlenen öncelikli alanlar içinden projeleri seçecek ve onaylayacak, ilgili mal ve hizmet alımlarını üstlenecek ve proje uygulamalarını, tamamlanmasını ve değerlendirilmesini denetleyecektir.

## **MADDE-V** **HÜKÜMETİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ**

**Bölüm- 5.01** Hükümet, Projelerin yerinde finansal ve idari uygulamalara uygun olarak ivedilikle ve etkin bir şekilde icra edilmesini sağlamak üzere İKB ile işbirliği yapacaktır.

**Bölüm- 5.02** Hükümet, Projelerin amacı kapsamında, Projelerin uygulaması için gerekli olan eleman, malzeme ve diğer hizmetleri veya imkanları sağlayacaktır.

**Bölüm- 5.03** Hükümet, finansman planındaki payı ve uygulama sırasında doğabilecek bütçeyi aşan maliyet ve finansman dahil olmak üzere, Projelerin zamanında gerçekleştirilebilmesi için gerekli olan sermayeyi temin etmeyi üstlenecektir.

**Bölüm- 5.04** Hükümet, İKB'nin istediği şekil ve sayıda makul olarak istediğinde, İKB'ye raporlar ve rapor taslakları, planlar, tasarımlar, şartnameler, çalışma planları ve tahmini maliyet ve ilgili bilgiler dahil olmak üzere Proje için kendileri tarafından hazırlanan dokümanları temin edecektir.

**Bölüm- 5.05** Hükümet, yetkili İKB temsilcilerinin Projenin uygulaması ile bağlantılı yapılara ve tüm alana rahatça erişimini sağlamayı üstlenmektedir.

**Bölüm- 5.06** Hükümet, yetkili İKB temsilcilerinin gözlemci olarak proje seçimi toplantılarına katılımını sağlamayı üstlenmektedir.

**Bölüm- 5.07** Hükümet, Hibe'nin kullanımını ve (maliyet dahil olmak üzere) Projelerin gelişimini gösterecek yeterli hesap ve kayıtları tutacak veya tutulmasını sağlayacaktır.

**Bölüm- 5.08** Hükümet, çeyrekler itibariyle İKB'ye, kaydedilen ilerlemeleri, karşılaşılan sorunları, alınan önlemleri ve İKB tarafından zaman zaman talep edilen diğer ayrıntıları detaylandıran raporları sağlayacaktır.

**Bölüm- 5.09** Hükümet, Projelerin tamamlanmasından itibaren 90 gün içerisinde Anlaşmaya uygun olarak İKB tarafından sağlanan Teknik Yardımın sonuçlarının değerlendirildiği ve Projeler kapsamında tamamlanan hedefleri içeren bir nihai rapor sunacaktır.

**Bölüm- 5.10** Hükümet, Projelerin amaçlarının tamamlanmasına, hizmetlerin temin edilmesine ya da Anlaşma kapsamındaki yükümlülüklerinin yerine getirilmesine engel olan ya da tehdit oluşturan durumları İKB'ye ivedilikle bildirecektir.

**Bölüm- 5.11** Projenin uygulamasına ilişkin vergi ya da mali yükümlülükler Hükümet tarafından finanse edilecektir.

## **MADDE-VI** **RAPORLAR VE DİĞER HUSUSLAR**

**Bölüm- 6.01** Hükümet ve İKB, zaman zaman herhangi bir tarafın talebi üzerine, Teknik Yardım ve hazırlanan raporlar ve bu raporlara yapılan önerilerin uygulaması hakkında görüş alışverişinde bulunur.

**Bölüm- 6.02** İKB, her türlü rapor veya dokümanı İKB'nin uygun bulunduğu ve Hükümet tarafından kabul edilebilir olan amaçlar için kullanabilir, ancak bu raporlar İKB ve Hükümetin mutabakatı olmadan kamuya açık hale getirilemez.

**Bölüm- 6.03** Bu Anlaşma kapsamında İKB tarafından yapılacak yardımın hükümleri Projelerin tamamlanması sırasında sonuçlanan önerilerin uygulaması ile ilgili finansal ya da ilave teknik desteği kapsamaz.

## **MADDE-VII** **İSBİRLİĞİ**

Hükümet, Projelerin uygulayıcı kuruluşu olarak ve İKB ile çalışmak üzere, bu Anlaşma kapsamında Hükümet üzerindeki zorunlu yükümlülüklerin gerçekleştirilmesinde doğrudan sorumlu olarak Türkiye Cumhuriyeti Devlet Planlama Teşkilatı'nı tayin eder.

## **MADDE-VIII** **BİLDİRİM**

Bir tarafın diğerine yapacağı herhangi yazılı bir bildirim elden ya da posta yoluyla ya da faks vasıtasıyla aşağıdaki adreslerden birine gönderildiği takdirde karşı tarafa uygun şekilde iletildiği kabul edilecektir:

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçin:**

Türkiye Cumhuriyeti Devlet Planlama Teşkilatı  
Necatibey Cad. No:108  
Yücetepe/Ankara  
Faks: +90 312 2945577

**İslam Kalkınma Bankası İçin:**

Posta Kutusu: 5925  
Cidde 21432  
Suudi Arabistan Krallığı  
Telgraf: IDBİSLAMI JEDDAH  
Faks: +966-2-636 6871

İmza Sayfası

**BU HUSUSLARI TEYİDEN**, tarafların yetkili temsilcileri bu Anlaşma'yı bu Anlaşma'nın Giriş kısmında belirtilen tarihte imzalamışlardır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ADINA VE NAMINA**

İbrahim Halil Çanakcı  
Hazine Müsteşarı

---

**İSLAM KALKINMA BANKASI  
ADINA VE NAMINA**

DR. Ahmad Mohamad Ali  
Başkan

---

## PROGRAMIN TANIMI

Türkiye-Suriye Bölgesel İşbirliği Programı (TSBİP), Türkiye ve Suriye arasında belirlenen alanlarda uygulanacak sınır ötesi işbirliği geliştirme programıdır. TSBİP, i) sınır bölgelerinde ekonomik, sosyal, kültürel ve bilimsel kalkınmanın somut mekanizmalarla gerçekleştirilmesini ve işbirliğinin merkezi seviyede desteklenmesini, ii) yerel kalkınmayı destekleyerek iki ülke arasındaki ikili ilişkileri geliştirmeyi, ve iii) İKB ülkeleri için bir rol modeli oluşturmayı amaçlamaktadır.

TSBİP, Türkiye Devlet Planlama Teşkilatı ve Suriye Devlet Planlama Komisyonu'nun işbirliği ile özellikle TSBİP uygulaması için kurulan yönetim yapıları ile yürütülecektir.

TSBİP, İKB 1440H Hedefleri içerisinde yer almaktadır. Program İKB ülkeleri arasındaki ekonomik entegrasyonu kolaylaştıracak mal ve hizmet dolaşımına yardımcı olacak ve yoğun sosyal, ekonomik ve politik işbirliği göstererek, İslam Dünyasının ( stratejik hedef #8 ve #9) imajının geliştirilmesine katkıda bulunacaktır.

Ayrıca, TSBİP sınırın ekonomik ve sosyal çevresinin gelişimine ilişkin olarak birçok önemli kalkınma hareketleri gerçekleştirilmesine ve sermaye ve işçi serbest dolaşımının teşvik edilmesine, iki ülke arasındaki ticari ilişkilerin neticelendirilmesine yardımcı olacaktır.

EK-II

## PROJELERİN TANIMI

İKB'nin TSBİP'e katılımı, İKB'nin diğer üye ülke uygulamaları öncesinde sınır ötesi program düzenlemeleri ve uygulamaları hakkında bilgi birikimi oluşturmada örnek uygulama olarak hizmet ederken iki ülkenin sınırdaki ekonomilerini toplumsal seviyede bütünleştirme çabalarını destekleyecektir.

İKB finansmanı kapsamındaki Projelerin uygulaması Anlaşmanın imzalanmasından itibaren 24 ay içinde tamamlanacaktır.

Öncelikli alanlar içerisinde seçilen projelerin bileşenleri; 1) Teknik İşbirliği ve Kapasite Geliştirme faaliyetleri, 2) Girişimciğin Desteklenmesi kapsamında İKB hibe finansmanı için elverişli olanlar aşağıda yer almaktadır:

- i) Eğitim ve öğretim harcamaları,
- ii) Uzmanlık/danışmanlık/müşavirlik hizmetleri ve ilgili harcamalar
- iii) Seyahat ve konaklama harcamaları
- iv) Ticaret ve yatırımın desteklenmesi aktiviteleri,
- v) Fizibilite çalışmaları,
- vi) Seminerler ve toplantılar

EK-III

## HİBE TUTARININ ÇEKİŞİ

Program Öncelikli Alanları	Tahsisat		Toplam
	HÜKÜMET	İKB	
i) Altyapı	4.50	-	4.50
ii) Teknik İşbirliği ve Kapasite Geliştirme	1.00	0.50	3.50
iii) Girişimciğin Desteklenmesi	2.00		
iv) Kültür ve Turizm	1.50	-	1.50
v) İdari Maliyet (Personel/ Ekipman) Bina	1.00	-	1.00
<b>Toplam</b>	10.00	0.50	10.50

**TECHNICAL ASSISTANCE AGREEMENT  
(GRANT)**

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

AND

**ISLAMIC DEVELOPMENT BANK**

CONCERNING

PARTICIPATION IN THE TURKEY-SYRIA INTER-REGIONAL  
COOPERATION PROGRAM (TSICP)

**AGREEMENT** dated 10/7/1431H corresponding to 22/6/2010G between the Government of the Republic of Turkey, (hereinafter called the "Government") and the Islamic Development Bank (hereinafter called the "IDB").

**WHEREAS :-**

- (a) The Turkey-Syria Inter-Regional Cooperation Program as described in the Appendix-I to this Agreement (hereinafter called the " Program") aims at realizing economic, social, culture and scientific development in the border regions and improving bilateral relations between the two countries in addition to constitute a role model for other IDB countries.
- (b) The concept of the Program will help delivering products and services that will facilitate economic integration between IDB member countries and to contribute to improving the image of the Islamic world by demonstrating solid social, economic and political cooperation,
- (c) The Program is enunciated in the IDB vision 1440H strategic thrusts, and IDB involvement in the Program will help support the endeavors of the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Syrian Arab Republic (Governments) to integrate their economies at the border community level,
- (d) The IDB has agreed to provide Technical Assistance to finance some selected projects within the context of the Program as described in the Appendix-II to this Agreement (hereinafter called the " Projects") upon the terms and conditions hereinafter set forth;

**NOW, THEREFORE**, the parties hereto hereby agree as follows:

*Article-I*

**THE GRANT AMOUNT**

The IDB shall make available to the Government a Technical Assistance Grant in an amount not exceeding ID330,000/- (Islamic Dinars Three Hundred Thirty thousand) only (approximately equivalent to US Dollars 500,000 (United States Dollars Five Hundred Thousand) (hereinafter referred to as the "**Grant Amount**").

*Article-II*

**THE PROJECTS' AREAS**

The Grant Amount shall be allocated to Projects in the following priority areas:-

- 1- Technical Cooperation and Capacity Building activities,
- 2- Promotion of entrepreneurship.

*Article-III*  
**WITHDRAWAL AND USE OF THE  
PROCEEDS OF THE GRANT AMOUNT**

**Section-3.01** The Grant amount shall be withdrawn in conformity with the Disbursement Procedures of the IDB, and be used solely to cover the Projects' Areas as described in the Appendix-III to this Agreement.

**Section-3.02** The Government shall open a special account in bank acceptable to IDB. This account shall be administered in consultation with the IDB.

**Section-3.03** Date of Requesting First Disbursement

If within (180) days from the date of signing of this Agreement, or such later date as shall be agreed between the Government and the IDB, the Government has not submitted a request to the IDB to make the first disbursement, the IDB may terminate this Agreement upon due notice thereof to the Government.

**Section-3.04** Closing Date

If any part of the Grant amount is not withdrawn within (12) months from the date of signing of this Agreement, or such later date as shall be agreed upon between the Government and the IDB, the IDB may, after consultation with the Government, cancel the part which has not been withdrawn.

*Article-IV*  
**EXECUTION OF THE PROJECTS**

The implementation of the Projects under IDB financing is anticipated to take one (1) year starting from the date of signing this Agreement. The government through the Executing Agency shall select and approve projects in the indicated priority areas, undertake the related procurement of goods and services and monitor project implementation, completion and evaluation, in accordance with procedures and guidelines adopted in April 2005 by the Republic of Turkey and the Arab Republic of Syria.

*Article-V*  
**OBLIGATIONS OF THE GOVERNMENT**

**Section-5.01** The Government shall co-operate with the IDB to ensure that the Projects are carried out promptly and efficiently in conformity with appropriate financial and administrative practices.

**Section-5.02** For the purpose of the Projects the Government will provide staff, equipment and other services or facilities required for the execution of the Projects.

**Section-5.03** The Government shall undertake to secure the funds needed for the timely implementation of the Projects, including its share in the financing plan and shall also finance any cost overruns that may occur during the execution thereof.

**Section-5.04** The Government shall furnish to the IDB copies of the documents prepared by them for the Projects, including reports and drafts thereof, plans, designs, specifications, work schedules and estimates of costs and other relevant information in such number and form as the IDB shall reasonably request.

**Section-5.05** The Government undertakes to ensure free access to the accredited representatives of the IDB to all land and structures connected with the execution of the Projects.

**Section-5.06** The Government undertakes to enable the accredited representatives of the IDB to participate in the relevant meetings on projects selection as observer.

**Section-5.07** The Government shall maintain or cause to be maintained accounts and records adequate to show the use of the proceeds of the Grant and the progress of the Projects (including the cost thereof).

**Section-5.08** The Government shall furnish the IDB quarterly reports detailing progress made, problems encountered, action taken, and other details as the IDB may from time to time request.

**Section-5.9** The Government shall submit to the IDB within 90 (Ninety) days of the date of completion of the Projects, a final report evaluating the results of the Technical Assistance provided by the IDB in accordance with this Agreement and the extent to which the objective of the Projects has been accomplished.

**Section-5.10** The Government shall promptly inform the IDB of any condition, which interferes with or threatens to interfere with the accomplishment of the purposes of the Projects, the maintenance of the service thereof or the performance of its obligations under this Agreement.

**Section-5.11** Any taxes or duties, related to implementation of the Projects shall be imputed financed by the Government.

## *Article-VI*

### **REPORTS AND OTHER MATTERS**

**Section-6.01** The Government and the IDB shall, from time to time, at the request of either party, exchange views on the Technical Assistance, and the reports prepared and the implementation of any recommendations made in those reports.

**Section-6.02** The IDB may use any reports or documents for purposes, which the IDB may consider appropriate and also acceptable by the Government, but those reports may not be made public except by agreement between the Government and the IDB.

**Section-6.03** The provision of assistance by the IDB under this Agreement does not commit the IDB to extend financial or further technical assistance to the Government with respect to the implementation of any recommendations that have concluded at the completion of the Projects.



*Article-VII*  
**CO-ORDINATION**

The Government hereby appoints the State Planning Organization of the Republic of Turkey as the executing agency of the Projects and to deal with the IDB and to be directly responsible for fulfilling the obligations incumbent on the Government by virtue of this Agreement.

*Article-VII*  
**NOTIFICATION**

Any notification in writing from one of the parties to another will be deemed to have been properly communicated if it has been conveyed by hand or transmitted by cable or mail to one of the following addresses:

**For the Government of the Republic of Turkey:**

State Planning Organization of Republic of Turkey

Necatibey Cad. No: 108

Yucetepe/ Ankara

Fax: +90-312-2945577

**For the Islamic Development Bank:**

P.O.Box: 5925

Jeddah-21432

Kingdom of Saudi Arabia.

Cable: IDBISLAMI JEDDAH

Fax: +966-2-6366871

Execution Page

**IN WITNESS WHEREOF**, the authorized representatives of the parties hereto have signed this Agreement on the date indicated in its Preamble.

FOR AND ON BEHALF OF  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

---

Ibrahim Halil Canakci  
Undersecretary of Treasury

FOR AND ON BEHALF OF  
**THE ISLAMIC DEVELOPMENT BANK**

---

Dr. Ahmad Mohamad Ali  
President

## DESCRIPTION OF THE PROGRAM

The Turkey-Syria Inter-Regional Cooperation Program (TSICP) is a cross border community development program being implemented in the selected border areas between Syria and Turkey. The STICP aims at (i) realizing economic, social, cultural and scientific development in the border regions through tangible mechanisms and enhancing cooperation at central level, (ii) improving bilateral relations between two countries by supporting local development, and (iii) constituting a role model for other IDB countries.

The TSICP is being implemented in cooperation with the State Planning Organization, Turkey and the State Planning Commission, Syria, through the governing structures that were specially established for the TSICP implementation.

The TSICP is entrenched in the IDB Vision 1440H strategic thrusts. It will help delivering products and services that will "facilitate economic integration between IDB member countries" and contribute to "improving the image of the Muslim World" (strategic thrust #8 and #9) by demonstrating solid social, economic and political cooperation.

Moreover, the TSICP will help achieve several important developmental attributions pertaining to improving the economic and social environment of border, and induce free mobility of capital and labor, resulting in the betterment of trade relations between the two countries.

## APPENDIX-II

### DESCRIPTION OF THE PROJECTS

IDB involvement in the TSICP will help support the two Governments' efforts to integrate their economies at the border community level while serving as a pilot exercise to which will enable IDB to build knowledge about cross-border program formulation and implementation prior to its replication in other IDB member countries.

The implementation of the Projects under IDB financing will be completed within 24 months from the date of signing the Financing Agreement.

**The components** of the selected projects in the priority areas; (1) **Technical Cooperation and Capacity Building** and (2) **Promotion of Entrepreneurship** eligible for IDB grant financing are as follows:

- i) Training and education expenditures
- ii) Expert/advisory/consultancy services and related per diem
- iii) Travel and accommodation expenses
- iv) Trade and investment promotion activities
- v) Feasibility studies
- vi) Seminars, meetings

## APPENDIX-III

### WITHDRAWAL OF THE GRANT AMOUNT

Program Priority Areas	Allocation		Total
	GORT	IDB	
i) Infrastructure	4.50	-	4.50
ii) Technical Cooperation and Capacity Building	1.00	0.50	3.50
iii) Promotion of Entrepreneurship	2.00		
iv) Culture and Tourism	1.50	-	1.50
v) Admin Cost (Personnel/Equipment) Building	1.00	-	1.00
<b>Total</b>	<b>10.00</b>	<b>0.50</b>	<b>10.50</b>